

001-006-000009512

1723. 001-006-000009513

①

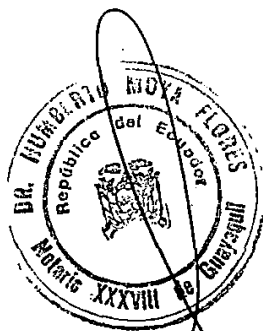
No. 2016-09-01-038-P00608
ESCRITURA DE PROTOCOLIZACIÓN
DE LA TRADUCCIÓN DE LOS
IDIOMAS INGLÉS Y ALEMÁN AL
ESPAÑOL EN LOS CUALES
CONSTAN: A) CERTIFICADO
EXTENDIDO POR EL REGISTRO
PÚBLICO DE COMPAÑÍAS DE
SUIZA QUE ACREDITA QUE ESTÁ
LEGALMENTE CONSTITUIDA EN
ESE PAÍS, B) PODER ESPECIAL DE
REPRESENTANTE DE LA
COMPAÑÍA SUIZA EN ECUADOR; Y,
C) NÓMINA DE SOCIOS CON
INDICACIÓN DE NOMBRES,
APELLIDOS, Y ESTADO CIVIL;
TODOS ESTOS DOCUMENTOS
CERTIFICADOS POR NOTARIO
DEL PAÍS DE LA COMPAÑÍA SUIZA
AVTSCHAR AG.-----

CUANTIA: INDETERMINADA.-----

En la ciudad de Guayaquil, al día cuatro del mes de Febrero
del dos mil dieciséis, ante mí Doctor **HUMBERTO MOYA
FLORES**, Notario Trigésimo Octavo del Cantón Guayaquil.



Dr. HUMBERTO MOYA FLORES
NOTARIO

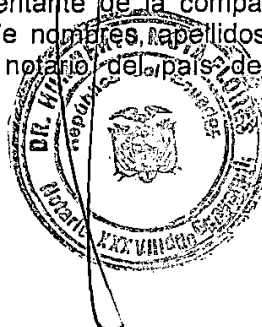


Señor Notario:

De conformidad con lo que determina el artículo 18, numeral 2, de la Ley Notarial, solicito a usted que en el Registro de Escrituras Públicas a su cargo, se sirva protocolizar y extender 16 testimonios de la traducción que en los idiomas inglés y alemán constan en los documentos adjuntos: a) certificado extendido por el Registro Público de compañías de Suiza que acredita que está legalmente constituida en ese país.- b).- poder especial de representante de la compañía Suiza en Ecuador c) nómina de socios con indicación de nombres, apellidos, y estado civil; todos estos documentos certificados por notario del país de la compañía suiza AVTSCHAR AG.

Ana Gabela Gallardo

Ab. Ana Gabela Gallardo
Reg. N° 09-2012-414 F.A.G



REPÚBLICA DEL ECUADOR

DIRECCIÓN GENERAL DE REGISTRO CIVIL
IDENTIFICACIÓN Y CEDADACIÓN

CEDULA DE CIUDADANIA No. **RR2733990-6**

APELLIDOS Y NOMBRES
GABELA GALLARDO
ANA JULIA
RUISE DE HACIMIENTO
GUAYAS
GUAYAQUIL
BOLIVAR / SACRARIO
FECHA DE NACIMIENTO **1988-09-23**
NACIONALIDAD **ECUATORIANA**
SEXO **F**
ESTADO CIVIL **SOLTERO**

Ana Gabriela Gallardo Sacraio
FIRMA DEL CEDULADO

INSTRUCCION
SUPERIOR

APELLIDOS Y NOMBRES DEL PADRE
GABELA SAEZ DE VITERI SIMON BOLIVAR

APELLIDOS Y NOMBRES DE LA MADRE
GALLARDO VALAREZO MAYRA ALEXANDRA

LUGAR Y FECHA DE EMISION
**GUAYAQUIL
2015-05-04**

FECHA DE EXPIRACION
2027-05-08

CORP REG CIVIL DE GUAYAQUIL

FIRMA DEL DIRECTOR GENERAL

FIRMA DEL GOBIERNO SECCIONAL

ID: ECU0927333906<<<<<<<<<<<<<<<<<
198B0923F2D270504ECU<<<<<<<<<<<<<<<<<
GABELA<GALLARDO<<ANA<JULIA<<<<

REPUBLICA DEL ECUADOR
CONSEJO NACIONAL ELECTORAL

CEDULA

CERTIFICADO DE VOTACION
ELECCIONES SECCIONALES 23-FEB-2014

156

156-0175 0927333905

NUMERO DE CERTIFICADO CEDULA

GABELA GALLARDO ANA JULIA

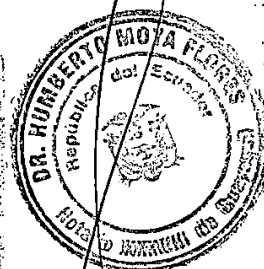
GUAYAS
PROVINCIA
GUAYAQUIL
CANTON

CIRCONSCRIPCION
TARQUI
PARROQUIA
ZONA

2
2

Leonora Galarza S.

A) PRESIDENTA/E DE LA JUNTA





HANDELSREGISTER GRAUBÜNDEN

Firmennummer	Rechtsnatur	Eintragung	Löschung	Übertrag CH-350.3.010.898-7 von: auf:	1
CHE-115.804.195	Aktiengesellschaft	01.07.2010			



Alle Eintragungen

Ei	Lö	Firma	Ref	Sitz
1		Avttschar AG	1	S-chanf

Ei	Lö	Aktienkapital (CHF)	Liberierung (CHF)	Aktien-Stückelung	Ei	Lö	Adresse der Firma
1	2	400'000.00	50'000.00	400 vinkulierte Namenaktien zu CHF 4'000.00	1		Ada von Tscharnier Via Maistra 7525 S-chanf
2		300'000.00	300'000.00	300 vinkulierte Namenaktien zu CHF 1'000.00			
Ei	Lö	PS-Kapital (CHF)	Liberierung (CHF)	Partizipationsscheine			
2		35'000.00	35'000.00	35 vinkulierte Namenpartizipationsscheine zu CHF 1'000.00			

Ei	Lö	Zweck	Ei	Lö	andere Adresse
1		Die Gesellschaft bezweckt die Beteiligung an Unternehmen des In- und Auslandes.			

Ei	Lö	Bemerkungen	Ref	Statutendatum
1		Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im SHAB oder, sofern die Namen und Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief.	1	30.06.2010
1	2	Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.	2	17.11.2010
2		Die Übertragbarkeit der Namenaktien und der Namenpartizipationsscheine ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.		

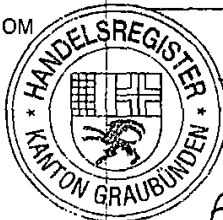
Ei	Lö	Besondere Tatbestände	Ref	Publikationsorgan
2		Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt bei der Kapitalerhöhung, Ausgabe von Partizipationsscheinen und Erhöhung der Liberierung des Aktienkapitals vom 17.11.2010 gemäss Vertrag mit Inventarliste vom 17.11.2010 Beteiligungen an Gesellschaften und Trusts in Ecuador, Nassau und Panama, wofür 200 Namenaktien zu CHF 1'000.00 und 35 Namenpartizipationsscheine zu CHF 1'000.00 ausgegeben werden sowie 100 Namenaktien zu CHF 1'000.00, welche bisher mit CHF 50'000.00 liberiert waren, nun als vollständig liberiert gelten. Der Restbetrag von CHF 2'821'421.50 wird als Forderung gutgeschrieben.	1	SHAB

Ei	Lö	Zweigniederlassung (en)	Ei	Lö	Zweigniederlassung (en)

Ze	Ref	TR-Nr	TR-Datum	SHAB	SHAB-Dat.	Seite / Id	Ze	Ref	TR-Nr	TR-Datum	SHAB	SHAB-Dat.	Seite / Id
GR	1	3047	01.07.2010	129	07.07.2010	14 / 5715074							
GR	2	5006	23.11.2010	232	29.11.2010	8 / 5915360							
GR	3	1304	31.03.2014	65	03.04.2014	1433879							

Ei	Ae	Lö	Personalangaben	Funktion	Zeichnungsart
1			von Tscharnier, Ada, von Chur, in S-chanf	Mitglied	Einzelunterschrift
1	3		Inter-Audit AG (CH-270.3.005.416-2), in Basel	Revisionsstelle	
3			Testor Treuhand AG (CHE-102.155.312), in Basel	Revisionsstelle	

Chur, 08.01.2016 OM



Beglaubigter Auszug:

Der Registerführer:

f.i.v. illegible

Dieser Auszug aus dem kantonalen Handelsregister hat ohne die nebenstehende Originalbeglaubigung keine Gültigkeit. Er enthält alle gegenwärtig für diese Firma aktuellen Eintragungen sowie allfällig gestrichene Eintragungen. Auf besonderes Verlangen kann auch ein Auszug erstellt werden, der lediglich alle gegenwärtig aktuellen Eintragungen enthält.

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Pais: Confederación Suiza, Cantón de los Grisones

El presente documento público

2. ha sido firmado por THOMAS SCHMID

3. actuando en calidad de funcionario/a REGISTRENTUNGEN

4. se halla sellado/timbrado con HANDELSREGISTER

Kanton Graubünden



Certificado

5. en CH 6. el 8/1/2016

7. por la Cancillería del Cantón de los Grisones

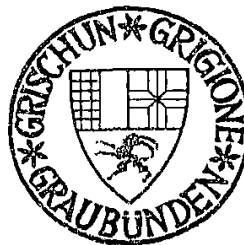
8. con el no. 116655

9. Sello/timbre 10. Firma

CANCELLERIA DEL CANTON
DE LOS GRISONES

H. Nold

H. Nold



5000

DILIGENCIA DE TRADUCCION.-

REGISTRO MERCANTIL GRAUBÜNDEN

Número de la sociedad CH-115.804.195	Clasificación legal Sociedad Anónima	Registro 01.07.2010	Anulación	Traspaso: CH-350.3.010.898-7 De: a:	1
---	---	------------------------	-----------	---	---

Todos los Registros

In	Ca	Nombre de la compañía	Ref	Domicilio legal
1		AVTSCHAR AG	1	S-chanf

In	Ca	Capital social (CHF)	Pagado en (CHF)	Acciones	In	Ca	Dirección de la compañía
1	2	100'000.00	50'000.00	100 Acciones nominativas de CHF 1'000.00	1		c/o Ada von Tscharn
2		300'000.00	300'000.00	300 Acciones nominativas de CHF 1'000.00			Via Maistra
							7525 S-chanf
In	Ca	Capital (CHF)	Pagado en (CHF)	Certificados de Participación			
2		35'000.00	35'000.00	35 Certificados nominativas de participación de CHF 1'000.-			

In	Ca	Objeto	In	Ca	Dirección de corrección
1		El objeto de la sociedad es la participación en empresas nacionales y extranjeras.			

In	Ca	Observaciones	Ref	Fecha de los actos
1	2	Las comunicaciones a los accionistas se harán por publicación en el SHAB o, en caso se conozca los nombres y direcciones de todos los accionistas, por carta certificada.	1	30.06.2010
		El estatuto limita la transferibilidad de las acciones nominativas y de los certificados nominativos de participación.		
2			2	17.11.2010

In	Ca	Hechos constatados	Ref	Publicación Oficial
2		Aceptación/toma de posesión: Según el contrato de aportación y toma de posesión del 17.11.2010, la sociedad recibe diversas participaciones en compañías y fideicomisos por valor y precio de CHF 3'106.422,50. CHF 50'000,00 son destinados para completar el capital de 100 acciones nominativas de CHF 1'000,00 que estaban pagadas al 50%. Al mismo tiempo, como resultado de un pago de aumento de capital, se emite 200 acciones a CHF 1'000,00. Además, CHF 35'000,00 se utiliza para el pago de 35 certificados nominativos de participación. El saldo de CHF 2'821.422,50 se contabiliza como acreencia contra la sociedad.	1	Registro Oficial Mercantil Suizo

In	Ca	Sucursales	In	Ca	Sucursales

Vis	Ref	No. registro	Fecha	SOGC	Fecha SOGC	Pág. / Id	Vis	Ref	No. registro	Fecha	SOGC	Fecha SOGC	Pág./Id
GR	1	3047	01.07.2010	129	07.07.2010	14/5715074							
GR	2	5006	23.11.2010	232	25.11.2010	8/5915360							
GR	3	1304	31.03.2014	65	03.04.2014	1433879							

In	Mo	Ca	Datos personales	Función	Firma
1			Von Tscharn, Ada, de Chur, en S-chanf.	Miembro	Individual
1			Inter Audit AG (CH-270.3.005.416-2), en Basel		
3		3	Testor Treuhand AG (CHE-102.155.312), en Basel	auditor	

Chur, 08.01.2016 OM



Extracto certificado
del Registrador

Firma en representación
Firma ilegible

Este extracto del Registro Mercantil Cantonal no es válido sin la certificación original al lado. Contiene todos los registros actualmente vigentes de la sociedad. Por pedido expreso se puede producir un extracto que contenga solo los registros vigentes.

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idioma alemán consta, según el conocimiento que tengo del idioma alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 26 de 2016.

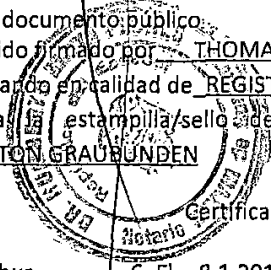
Hans Forrer Rüegg
C.I. N° 0900165366

Diligencia de Traducción:

REGISTRO MERCANTIL DEL CANTÓN BASEL-CAMPO

APOSTILLA
(Convención de la Haya del 5 octubre de 1961)

1. País: Suiza, Canton de Grisons
Este documento público
2. Ha sido firmado por THOMAS SCHMID
3. Actuando en calidad de REGISTRADOR EN REPRESENTACIÓN
4. Lleva la estampilla/sello de REGISTRO MERCANTIL DEL
CANTON GRAUBÜNDEN

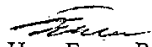
 Certificado
Notario

5. En Chur 6. El 8.1.2016
7. Por la Cancillería del Cantón de los Grisons
8. Nº. 1169641
9. Sello/sellado 10. Firma: _____

CANCELLERIA DEL CANTON H. Nold
DE LOS GRISONES



Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idioma alemán constan, según el conocimiento que tengo del idioma alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 26 de 2016.


Hans Forrer Rüegg
C.I. Nº 0900165366

© 2016

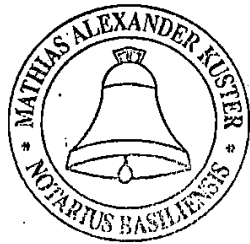
Legalization

I, the undersigned Civil Law Notary in Basel (Switzerland), **Mathias Kuster**, hereby certify that the signature on the reverse side of this document is the personally known and genuine signature of

Ms. Ada Regula von Tschanner, born on 17th of November 1956, citizen of Chur (Switzerland), domiciled in S-chanf (Switzerland), personally known to me, the Civil Law Notary.

Ms. Ada Regula von Tschanner is acting as a member of the board of directors with individual signatory power on behalf of **Avttschar AG, in S-chanf (Switzerland)**

BASEL (SWITZERLAND), this 21st (twenty-first) day of January, 2016 (two thousand and sixteen).



M. Kuster, Notar

Leg.Prot. 11 /2016

Ada Régula von Tscharrer, en representación de AVTSCHAR A.G., identificada con el número CH-115.804.195 en el registro comercial (Handelsregister) de Graubünden, Suiza, compañía organizada y existente al amparo de las leyes de Suiza, por el presente instrumento, designo al Arq. Ricardo Seiler Zerega, portador de la cédula de identidad ecuatoriana número 0902599661, para que actúe a nombre de AVTSCHAR A.G. como su representante local en la República del Ecuador hasta que sea expresamente reemplazado, y a nombre y en representación de AVTSCHAR A.G. pueda contestar demandas y cumplir las obligaciones respectivas, conforme lo establece el artículo 6, reformado, de la Ley de Compañías del Ecuador.

Para el cumplimiento de lo aquí estipulado el representante local deberá, antes de actuar, informar a AVTSCHAR A.G., mediante comunicación escrita.

AVTSCHAR AG

A. v. Tscharrer

ADA RÉGULA VON TSCHARNER



**SUPERINTENDENCIA
DE COMPAÑÍAS**

**NÓMINA DE SOCIOS O ACCIONISTAS DE UNA COMPAÑÍA EXTRANJERA QUE A SU VEZ ES SOCIA
ACCIONISTA DE UNA COMPAÑÍA ECUATORIANA**

61. COMPAÑÍA ECUATORIANA

NOMBRE: SWISSGAS DEL ECUADOR S.A.

NÚMERO DE EXPEDIENTE: 140384

NOMBRE DEL REPRESENTANTE LEGAL: René Konanz Serrano

CARGO DEL REPRESENTANTE LEGAL: Presidente Ejecutivo

62. COMPAÑÍA EXTRANJERA SOCIA O ACCIONISTA DE LA SOCIEDAD ECUATORIANA

NOMBRE: AVTSCHAR AG

NACIONALIDAD DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA: Suiza

DOMICILIO: Vía Maistra, 7525 S-chanf, Suiza

NOTA1.- A este formulario se debe acompañar una certificación extendida por la autoridad competente del país de origen o Cónsul del Ecuador en la que se acredite que la sociedad en cuestión se encuentra legalmente existente en el país.

63. APODERADO LOCAL DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA SOCIA O ACCIONISTA DE LA COMPAÑÍA ECUATORIANA

NOMBRES Y APELLIDOS COMPLETOS: Arg. Ricardo Vicente Seiler Zerega

NACIONALIDAD: Ecuatoriana

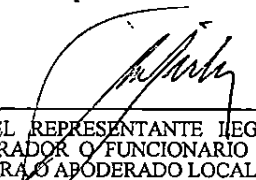
NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN PERSONAL: 0902599661

DOMICILIO: Colinas de los Ceibos, mz 15, solar 31, Guayaquil- Ecuador

64. DATOS DE LOS SOCIOS, ACCIONISTAS O MIEMBROS DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA:

Nº	NOMBRE Y APELLIDOS COMPLETOS	ESTADO CIVIL	NACIONALIDAD	DOMICILIO
1	Ada Régula Von-Tscharnher	Divorciada	Suiza	Chesa Perini, Somvih 46, CH-7525 S-Chanf, Suiza
2	Flurina Hammer	Soltera	Suiza	Mattenhof, Ch-4535, Kammersrohr, Suiza
3	Benedict Hammer	Soltero	Suiza	Mattenhof, Ch-4535, Kammersrohr, Suiza
4	Georg Hammer	Soltero	Suiza	Chesa Perini, Somvih 46, CH-7525 S-Chanf, Suiza

p. AVTSCHAR AG


FIRMA DEL REPRESENTANTE LEGAL, SECRETARIO,
ADMINISTRADOR O FUNCIONARIO DE LA SOCIEDAD
EXTRANJERA O APODERADO LOCAL

Nota2: Si este formulario hubiese sido otorgado en el exterior, deberá estar autenticado por Cónsul Ecuatoriano o apostillado

FECHA DE PRESENTACIÓN

AÑO

MES

DÍA





Factura: 001-002-000003769

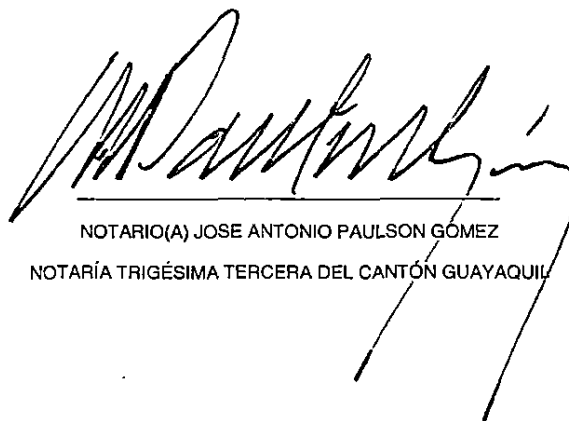


20160901033D00091

DILIGENCIA DE RECONOCIMIENTO DE FIRMAS N° 20160901033D00091

Ante mí, NOTARIO(A) JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ de la NOTARÍA TRIGÉSIMA TERCERA , comparece(n) RICARDO VICENTE SEILER ZEREGA SOLTERO(A), mayor de edad, domiciliado(a) en GUAYAQUIL, portador(a) de CÉDULA 0902599661, POR SUS PROPIOS DERECHOS en calidad de COMPARECIENTE, quien(es) declara(n) que la(s) firma(s) constante(s) en el documento que antecede , es(son) suya(s), la(s) misma(s) que usa(n) en todos sus actos públicos y privados, siendo en consecuencia auténtica(s), para constancia firma(n) conmigo en unidad de acto, de todo lo cual doy fe. La presente diligencia se realiza en ejercicio de la atribución que me confiere el numeral noveno del artículo dieciocho de la Ley Notarial -. El presente reconocimiento no se refiere al contenido del documento que antecede, sobre cuyo texto esta Notaria, no asume responsabilidad alguna. – Se archiva copia. GUAYAQUIL, a 26 DE ENERO DEL 2016, (12:24).

RICARDO VICENTE SEILER ZEREGA
CÉDULA: 0902599661


NOTARIO(A) JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ
NOTARÍA TRIGÉSIMA TERCERA DEL CANTÓN GUAYAQUIL



DILIGENCIA DE TRADUCCIÓN.-

LEGALIZACION

Yo, el abajo firmante notario público de Basel, en Suiza,
Mathias Kuster, por la presente certifica que la firma en el reverso del documento
es personalmente conocida y genuina de

La Sra. Ada Régula von Tschärner, nacida el 7 de Noviembre de 1956, ciudadana
de Chur (Suiza), residiendo en S-chanf, (Suiza), conocida personalmente por mí,
el notario.

La Sra. Ada Régula von Tschärner está actuando como un miembro de la Junta de
directores con poder de firma individual a nombre de Avtschar AG, en S-chanf
(Suiza).

BASEL (SUIZA), este 27 (vigésimo – séptimo) día de diciembre, 2015 (dos mil
quince).



FIRMA
M. Kuster Notario

Leg. Prot. 437/2015

APOSTILLA

(Convención de Haya del 5 de Octubre de 1961)

1. País: Confederación Suiza, Cantón Basel-Ciudad.
Este documento oficial
2. está firmado por lic. iur. Mathias Kuster
3. En calidad de NOTARIO PUBLICO
4. Y certificado por el sello de Kuster Mathias

Certificado

- | | |
|---|--------------------|
| 5. En Basel | 6. El 28.12.2015 |
| 7. Por la oficina de legalización del cantón Basel-Ciudad | |
| 8. No. 65916 | impuesto CHF 20.00 |
| 9. Sello/ sellado: | 10. Firma |

Daniel Boxler



Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán
constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo
decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 26 de 2016.


Hans Forrer Rüegg
C.I. N° 0900165366

DILIGENCIA DE TRADUCCIÓN.-

LEGALIZACION

Yo, el abajo firmante notario público de Basel, en Suiza,
Mathias Kuster, por la presente certifica que la firma en el reverso del documento
es personalmente conocida y genuina de

Sra. Ada Régula von Tscharnier, nacida el 7 de Noviembre de 1956, ciudadana de
Chur (Suiza), residiendo en S-chanf, (Suiza), conocida personalmente por mí, el
notario.

La Sra. Ada Régula von Tscharnier está actuando como un miembro de la junta de
directores con poder de firma individual a nombre de Avtschar AG, en S-chanf
(Suiza).

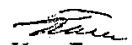
BASEL (SUIZA), este 21 (veinte – primer) día de enero, 2016 (dos mil dieciséis).



FIRMA
M. Kuster, Notario

Leg. Prot. 11/2016

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés constan, según
el conocimiento que tengo del idioma inglés. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad.
Guayaquil, enero 26 de 2016.


Hans Forrer Rüegg
C.I. N° 0900165366